Porównanie tłumaczeń Jana 9:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	My wiemy, że Mojżeszowi przemówił — Bóg, Tamten zaś nie wiemy skąd jest.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	My wiemy że do Mojżesza mówił Bóg Ten zaś nie wiemy skąd jest
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	My wiemy, że Bóg przemówił do Mojżesza,* Ten natomiast – nie wiemy, skąd jest.**[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	My wiemy, że (do) Mojżesza przemówił Bóg, tamten zaś nie wiemy skąd jest.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	My wiemy że (do) Mojżesza mówił Bóg Ten zaś nie wiemy skąd jest
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	My wiemy, że Bóg przemówił do Mojżesza, Ten natomiast — nie wiemy, skąd jest.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	My wiemy, że Bóg mówił do Mojżesza, lecz skąd on jest, nie wiemy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	My wiemy, że Bóg do Mojżesza mówił; lecz ten, skąd by był, nie wiemy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	My wiemy, że Bóg do Mojżesza mówił, lecz tego, skąd by był, nie wiemy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	My wiemy, że Bóg przemówił do Mojżesza. Co do niego zaś, to nie wiemy, skąd pochodzi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	My wiemy, że Bóg mówił do Mojżesza, lecz skąd Ten pochodzi, nie wiemy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	My wiemy, że Bóg przemówił do Mojżesza, a skąd tamten jest, nie wiemy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	My wiemy, że sam Bóg przemówił do Mojżesza. O Nim zaś nawet nie wiadomo, skąd pochodzi”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	My wiemy, że z Mojżeszem rozmawiał Bóg, a o Tym nie wiemy, skąd jest”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	O Mojżeszu wiemy, że sam Bóg do niego przemawiał, o Jezusie nie wiemy nawet, skąd pochodzi!
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	My wiemy, że Bóg przemówił do Mojżesza,

[1)] <x>20 3:6</x>; <x>20 19:19</x>
[2)] <x>500 7:27</x>; <x>500 8:14</x>

	literacki		a skąd Ten jest, nie wiemy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ми знаємо, що з Мойсеєм говорив Бог, а цього ми не знаємо, звідки він.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	My od przeszłości wiemy że Moysesowi trwale zagadał ten bóg, tego właśnie zaś nie wiemy od przeszłości skąd pozostając w łączności z tym jakościowo jest.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	My wiemy, że Bóg przemówił do Mojżesza; ale nie wiemy skąd jest tamten.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wiemy, że Bóg przemówił do Moszego, co zaś do tego człowieka, nie wiemy, skąd jest!"
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wiemy, że Bóg mówił do Mojżesza, ale skąd jest ten, nie wiemy”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wiemy, że do Mojżesza przemawiał Bóg. A o tym człowieku nic nie wiemy.